

Zgornjeavstrijski zdravniški  
memorandum 1975 (str. 66)

*Soglasen sklep upravnega odbora Zdravniške zbornice Zgornje Avstrije z dne 20. januarja 1975 o načrtovani gradnji skupine jedrskih elektrarn na območju Stein- St. Pantaleon v Spodnji Avstriji.*

Po obsežni razpravi v svojih odborih Zdravniška zbornica za Zgornjo Avstrijo sporoča, da je dolžna v skladu z 2. odstavkom 21. člena zdravstvenega zakona zavzeti stališče o načrtovani gradnji skupine jedrskih elektrarn na območju Stein - St. Pantaleon v Spodnji Avstriji, torej v neposredni bližini gornjeavstrijskega osrednjega prostora:

Po dostopnih podatkih je načrtovana jedrska elektrarna z lahkovodnim reaktorjem.

Svetovna razprava o tej obliki pridobivanja energije in njenimi tveganji še zdaleč ni zaključena, zato je treba predlagani postopek označiti kot nedokazan in nezrel.

Nesporno je, da neškodljiva doza radioaktivnosti ne obstaja.

Znanstvena podlaga bioloških poškodb zaradi ionizirajočega sevanja

Oberösterreichisches  
Ärztememorandum 1975 (S. 66)

*Einstimmiger Beschluss des Vorstandes der Ärztekammer für Oberösterreich am 20. 1. 1975 zur geplanten Errichtung einer Atomkraftwerksgruppe im Raume Stein - St. Pantaleon in N.Ö.*

Die Ärztekammer für Oberösterreich sieht sich nach eingehender Diskussion in ihren Gremien gemäß § 21 Abs. 2 Ärztegesetz verpflichtet, zur geplanten Errichtung einer Atomkraftwerksgruppe im Raume Stein – St. Pantaleon in N. Ö. und damit in unmittelbarer Nähe des O.Ö. Zentralraumes wie folgt Stellung zu nehmen:

Bei dem geplanten Atomkraftwerk handelt es sich nach vorliegenden Informationen um ein Kernkraftwerk mit Leichtwasserreaktor. Die weltweite Auseinandersetzung über diese Form der Energiegewinnung und ihrer Risiken ist bei weitem noch nicht abgeschlossen und dieses Verfahren muss somit als unausgereift bezeichnet werden.

Es steht außer Streit, dass es keine unschädliche Dosis von Radioaktivität gibt:

Die wissenschaftlichen Grundlagen der biologischen Schädigung durch

kaže, da se na eni strani povečuje število somatskih obolenj (npr. rak, levkemija in drugi maligni tumorji) ter na drugi strani dedne okvare, ki segajo v več generacij, vse to je gotovo za pričakovati, saj ni jedrske elektrarne, iz katere tudi ob normalnem obratovanju ne bi prišlo do uhajanja radioaktivnosti v okolico.

Tudi običajno obratovanje jedrske elektrarne prinaša velika biološka tveganja; nesrečno povzročene jedrske katastrofe (človeške napake in tehnične okvare), sabotáže, teror in vojne, imajo iz zdravstvenega vidika zelo obsežen, nedojemljiv prostorski in časovni vpliv.

Navsezadnje dolgotrajna radioaktivnost, ki se nabere v enem obratovalnem letu v načrtovanem reaktorju, ustreza sevanju čez tisoč hirošimskih bomb.

Poleg tega občasno potreben prevoz znatnih količin visoko radioaktivnega in zelo strupenega materiala prinaša tveganja nepredvidljivih razsežnosti v obliki dolgotrajne in nepopravljive kontaminacije biosfere.

ionisierende Strahlung lassen ein Ansteigen somatischer Erkrankungsfälle (z.B. Krebs, Leukämie und sonstige bösartige Tumore) einerseits, sowie sich über viele Generationen erstreckende Erbschäden andererseits mit Sicherheit erwarten, da es kein Atomkraftwerk gibt, von dem nicht selbst im Normalbetrieb Radioaktivität an die Außenwelt abgegeben wird.

Damit sind schon mit dem Normalbetrieb erhebliche biologische Risiken verbunden; die durch Unfälle (menschliches und technisches Versagen), Sabotage, Terror und Krieg drohenden nuklearen Katastrophen sind in gesundheitlicher Hinsicht von unschätzbaren räumlicher und zeitlicher Tragweite;

entspricht doch die langlebige Radioaktivität, die sich innerhalb eines jeden Betriebsjahres in dem geplanten Reaktor ansammelt, jener von über tausend Hiroshima-Bomben.

Weiters birgt der periodisch notwendige Transport erheblicher Mengen hochradioaktiven und hochtoxischen Materials Gefahren unabsehbaren Ausmaßes in Form einer langfristigen und irreversiblen Verseuchung der Biosphäre in sich.

Izbira lokacije Stein - St. Pantaleon na robu gosto poseljenega osrednjega območja Zgornje Avstrije, močno poveča razsežnost in obseg nevarnosti - ogroženih je približno 400.000 ljudi.

Ob tem je treba poudariti posebne pokrajinske in podnebne razmere na območju Perg - Enns - Asten - Steyr ter dejstvo, da se biološko onesnaženje v linški kotlini že nevarno približuje mejam dopustnega.

Interakcija z obstoječimi nezanemarljivimi količinami kemičnih onesnaževal in prahu v megleno bogati kotlinski pokrajini tega odseka Donave še povečuje škodljivost posameznih faktorjev.

Če povzamemo, Zdravniška zbornica Zgornje Avstrije navaja, da obstaja nerešljivo protislovje med obetavnimi ukrepi zdravstvene politike zadnjih let in vplivom jedrskih elektrarn načrtovanega tipa na prebivalstvo.

Zdravniška zbornica Zgornje Avstrije zato v dobro zdravja naroda poziva vse pristojne in dotične kraje in organe, da podvomijo o načrtovanih lokacijah in zavzamejo kritično

Die Wahl des Standortes Stein – St. Pantaleon, am Rande des dicht besiedelten Zentralraumes von Oberösterreich, verschärft die Größe und den Umfang der Gefahren sehr bedeutend – es sind davon cirka 400.000 Menschen betroffen. Hierbei muss auf die besonderen Gelände- und Klimaverhältnisse im Gebiet Perg-Enns-Asten-Steyr hingewiesen werden und darauf, dass im Linzer Becken die biologischen Belastungen bereits den Grenzen des Erträglichen bedenklich nahe kommen.

Das Zusammenwirken mit den vorhandenen nicht unerheblichen Mengen an chemischen Schadstoffen und Staub in der nebelreichen Beckenlandschaft dieser Donautrecke potenziert die Schädlichkeit der einzelnen Faktoren.

Zusammenfassend stellt die Ärztekammer für Oberösterreich fest, dass zwischen den erfolgversprechenden gesundheitspolitischen Maßnahmen der letzten Jahre und den Auswirkungen von Atomkraftwerken der geplanten Art und der Bevölkerung ein unlösbarer Widerspruch besteht.

Die Ärztekammer für Oberösterreich fordert daher alle kompetenten und alle betroffenen Stellen auf, insbesondere den geplanten Standort am Rande des

stališče preden se po nepotrebnem  
zgodijo milijardne škodljive  
investicije.

oberösterreichischen Zentralraumes zum  
Wohle der Volksgesundheit und bevor  
präjudizierende Milliardeninvestitionen  
getätigt werden, grundsätzlich kritisch in  
Frage zu stellen.

**Prevod: Irena Belšak**